

Decoding of the Voynich Manuscript 11

Darius Lorek

Mai 5, 2022

Abstract

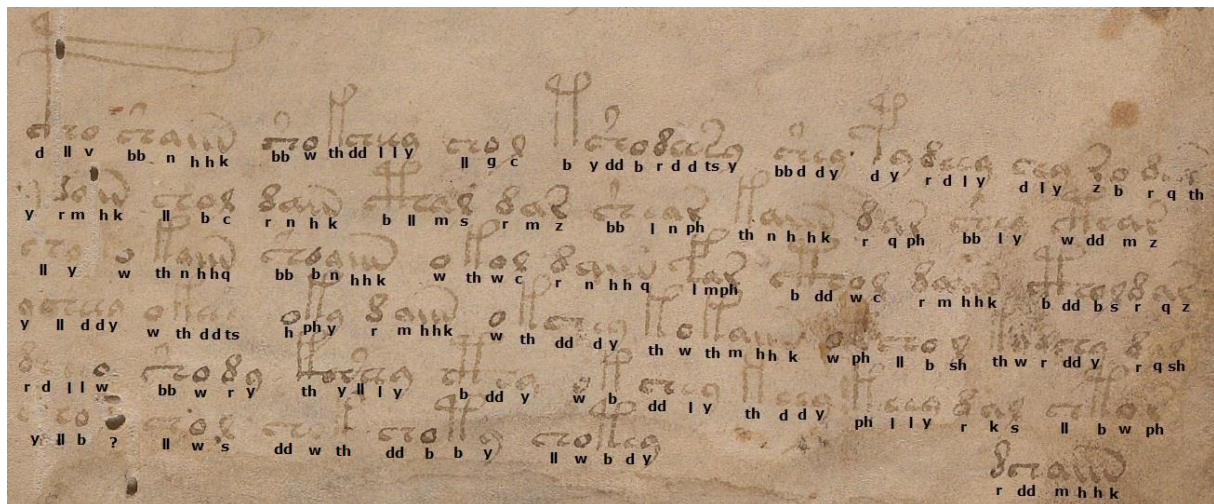
This document contains the transliteration and translation of the folio 1r, 4th passage of the VMS. The text on this page is composed in four separated passages, which address different topics. The glyphs in the underpart of this passage are partially unclear, pale or stained, on the left edge there are traces of a worm. Nonetheless, we think to have recognized the glyphs unambiguous but one, at a spot in the last line of the text, where only a tiny stripe is visible. Similar to the previous passage on this page, we see in a thick dot in the line 5 of the current passage a correction, which we interpret as erasing of the misspelled glyph and let it out of consideration. For a predominant part of the text, the mapping to Aramaic letters and the transliteration to their Latin counterparts are clear. The 4th passage of the text on folio 1r addresses a concrete historical event, the exodus of a Christian community from desolated Jerusalem after the failed Great Jewish Rebellion, so we can estimate the timeframe for the subject of the record. A short conclusion completes this document, which we dedicate to Ukraine, a country in fight for freedom.

1 Decryption of the page 1r, 4th passage of the VMS

The following translation into English is based mainly on the lexica used in our former papers (see Decoding of the VMS 1..10)¹. In our translation we try to stay as close as possible to the underlying Aramaic text. The syntax and sentence structure are that of Aramaic and not English so we have occasionally to change the word order in the translated sentence to make the sentence understandable, though our aim isn't to provide the best possible English translation but to crystallize out the meaning of the text.

The abjad text (ketiv) together with the specific of Aramaic to consist of short words makes the resulting writing, whether as plain Aramaic text or as Voynich code, very compact. The English translation generates a significant longer output. The mapping to Latin letter-transliteration of Aramaic shows the following picture (f1r, 4th passage):

¹ mainly [Hebrew Dictionary of the Old Testament Online Bible with Strong's Exhaustive Concordance, Brown Driver Briggs Lexicon, Etymology, Translations Definitions Meanings & Key Word Studies - Lexiconcordance.com](#)



The text reads as follows:

pass for abjad - thq r bz

arrogant enemy's/foe's booty/robbery/spoiling² -

פְּתִיק atmaq {aw-thawk'}

1) forward, **bold, arrogant**

1a) of speech

פָּר ar {awr}

1) enemy, adversary, foe

פָּר ar {awr}

1) enemy, adversary, foe

בָּז baz {baz}

1) spoil, booty, robbery, spoiling

pass for abjad - yld yld ry

bear/bring forth the children/descendants (being) watchful/seeing/wakeful

יָלַד yalad {yaw-lad'}

1) to **bear, bring forth, beget**, gender, travail

1a) (Qal)

1a1) to **bear, bring forth**

1a1a) **of child birth**

1a1b) of distress (simile)

1a1c) of wicked (behaviour)

1a2) to **beget**

1b) (Niphal) to be born

1c) (Piel)

1c1) to cause or help to bring forth

1c2) to assist or tend as a midwife

1c3) midwife (participle)

1d) (Pual) to be born

² meant is probably not only material booty but spiritual as well

1e) (Hiphil)

1e1) to **beget (a child)**

1e2) to bear (fig. - of wicked bringing forth iniquity)

1f) (Hophal) day of birth, birthday (infinitive)

1g) (Hithpael) to declare one's birth (pedigree)

יָלַד yeled {yeh'-led}

1) child, son, boy, offspring, youth

1a) child, son, boy

1b) child, children

1c) descendants

1d) youth

1e) apostate Israelites (fig.)

יָרִי Eriy {ay-ree'}

Eri = "**watchful**"

1) son of Gad and progenitor of the family of Erites

יָרִי Eriy {ay-ree'}

Erites = see Erites "**watchful**"

1) descendants of Eri, the son of Gad

רָאָה ro'iy {ro-ee'}

1) looking, appearance, **seeing**, sight

1a) **seeing**

1b) appearance

1c) sight, spectacle

pass for abjad - d' yd' dbbrh

pass on to learn to know/make known the word,

אָדָּאָ ada' {ad-aw'}

1) to **pass on**, pass away

1a) (P'al)

1a1) to **pass on**, pass over

1a2) to pass away

1b) (Aphel) to take away, remove, depose

יָדָע yada' {yaw-dah'}

1) to know

1a) (Qal)

1a1) to know

1a1a) to know, learn to know

1a1b) to perceive

1a1c) to perceive and see, find out and discern

1a1d) to discriminate, distinguish

1a1e) to know by experience

1a1f) to recognise, admit, acknowledge, confess

1a1g) to consider

1a2) to know, be acquainted with

1a3) to know (a person carnally)

1a4) to know how, be skilful in

1a5) to have knowledge, be wise

1b) (Niphal)

1b1) to be made known, be or become known, be revealed

- 1b2) to make oneself known**
- 1b3) to be perceived**
- 1b4) to be instructed**
- 1c) (Piel) to cause to know**
- 1d) (Poal) to cause to know**
- 1e) (Pual)**
 - 1e1) to be known**
 - 1e2) known, one known, acquaintance (participle)**
- 1f) (Hiphil) to make known, declare**
- 1g) (Hophal) to be made known**
- 1h) (Hithpael) to make oneself known, reveal oneself**
- יָדַע y@da' {yed-ah'}**
 - 1) to know**
 - 1a) (P'al) to know**
 - 1b) (Aphel) to let someone know, communicate, inform, cause to know**
 - דַּבָּרָה dabbarah {dab-baw-raw'}
 - 1) **word, words**

pass for abjad - yts dd rbd

advise/consult/give counsel breast³! spread/bespread (meaning of hide)

יָצַח ya'ats {yaw-ats'}

- 1) to **advise, consult, give counsel, counsel**, purpose, devise, plan
 - 1a) (Qal)
 - 1a1) to **advise, counsel, give counsel, consult**
 - 1a2) counsellor (participle)
 - 1b) (Niphal) to consult together, exchange counsel, deliberate, counsel together
 - 1c) (Hithpael) to conspire
- דָּד dad {dad}**
 - 1) breast, nipple, teat**
 - רָבַד rabad {raw-bad'}
 - 1) (Qal) to **spread, bespread, deck**

pass for abjad - dy bw' sw'/cw'

who/which belong to (those) gathering/bringing in rising

דִּי diy {dee}

part of relation

- 1) **who, which**, that
- mark of genitive
- 2) that of, **which belongs to**, that
- conj
- 3) that, because

³ to suckle the word with breast milk, to learn the word from the cradle in meaning of Isaiah 28:9 "Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts?" - who are weaned from the word/wisdom/reasoning

בוא bow' {bo}

1) to go in, enter, come, go, come in

1a) (Qal)

1a1) to enter, come in

1a2) to come

1a2a) to come with

1a2b) to come upon, fall or light upon, attack (enemy)

1a2c) to come to pass

1a3) to attain to

1a4) to be enumerated

1a5) to go

1b) (Hiphil)

1b1) to lead in

1b2) to carry in

1b3) to bring in, cause to come in, gather, cause to come,
bring near, bring against, bring upon

1b4) to bring to pass

1c) (Hophal)

1c1) to be brought, brought in

1c2) to be introduced, be put

שׁוּׁ sow' {so}

1) (Qal) **rising** (infinitive)

סוּׁ Cow' {so}

So = "**concealed**"

1) a king of Egypt (perhaps only the vizier of the king)

pass for abjad - gl l'

reserve supply/collections/stores nothing⁴!

אָל 'egel {eh'-ghel}

1) drop, reserve supply, collections, stores

לֹא lo' {lo}

1) not, no

1a) not (with verb - absolute prohibition)

1b) not (with modifier - negation)

1c) nothing (subst)

1d) without (with particle)

1e) before (of time)

לֹא la' {law}

1) no, not, nothing

pass for abjad - yl l d dth

profit/benefit neither/let there not be until/up to a decree/regulation (has been issued)

אָל ya'al {yaw-al'}

1) (Hiphil) to gain, profit, benefit, avail

אֵל 'al {al}

⁴ don't accumulate secret stashes

1) not, no, nor, neither, nothing (as wish or preference)

1a) do not, let not (with a verb)

1b) let there not be (with a verb understood)

1c) not, no (with substantive)

1d) nothing (as substantive)

אל 'al {al}

1) no, not

ad {ad}

prep

1) as far as, even to, **until, up to, while, as far as**

1a) of space

1a1) as far as, up to, even to

1b) in combination

1b1) **from...as far as**, both...and (with 'min' - from)

1c) of time

1c1) even to, **until, unto, till**, during, end

1d) of degree

1d1) even to, to the degree of, even like

conj

2) **until, while, to the point that**, so that even

ad {ad}

prep

1) even to, **until, up to**, during

conj

2) **until, up to the time that**, ere that

dath {dawth}

1) **decree, law, edict, regulation**, usage

1a) **decree, edict, commission**

1b) **law, rule**

dath {dawth}

1) **decree, law**

1a) **a decree** (of the king)

1b) **law**

1c) law (of God)

pass for abjad - w b b

or else the ruler/chief (is) asking/requesting

או 'ow {o}

1) or, rather

1a) implying that the latter choice is preferred

1b) or if, introducing an example to be seen under a particular principle

1c) (in series) either...or, whether...or

1d) if perchance

1e) except, **or else**

2) whether, not the least, if, **otherwise**, also, and, then

אב 'ab {awb}

1) father of an individual

2) of God as father of his people

3) head or founder of a household, group, family, or clan

- 4) ancestor
 - 4a) grandfather, forefathers -- of person
 - 4b) of people
- 5) originator or patron of a class, profession, or art
- 6) of producer, generator (fig.)
- 7) of benevolence and protection (fig.)
- 8) term of respect and honour
- 9) ruler or chief (spec.)

אב 'ab {ab}

- 1) father

אָבִי b@'a' {beh-aw'}

- 1) to ask, seek, request, desire, pray, make petition

1a) (P'al)

1a1) to ask, request

1a2) to seek (for favour)

pass for abjad - khh nw' b b

for lessening/quenching (of the price)⁵, hinder/hold back/restrain rulers/chiefs asking/requesting

קָהָה kehah {kay-haw'}

- 1) a quenching, dulling, lessening, healing, alleviation

נָוִי nuw' {noo}

- 1) to hinder, hold back, forbid, disallow, restrain, frustrate

1a) (Qal) to hinder, hold back

1b) (Hiphil)

1b1) to restrain, forbid, frustrate

1b2) to restrain, make averse, discourage

אָבִי 'ab {awb}

- 1) father of an individual

2) of God as father of his people

3) head or founder of a household, group, family, or clan

4) ancestor

4a) grandfather, forefathers -- of person

4b) of people

5) originator or patron of a class, profession, or art

6) of producer, generator (fig.)

7) of benevolence and protection (fig.)

8) term of respect and honour

9) ruler or chief (spec.)

אב 'ab {ab}

- 1) father

אָבִי b@'a' {beh-aw'}

- 1) to ask, seek, request, desire, pray, make petition

1a) (P'al)

1a1) to ask, request

1a2) to seek (for favour)

⁵ don't profit by shortage (probably of groceries) but act according to regulations

pass for abjad - vl l' d'

to act wrongfully or unjustly not! the judgment

אָוַל aval {aw-val'}

1) to **act wrongfully or unjustly, deviate from**

1a) (Piel) to **act wrongfully**

עָוָל evel {eh'-vel}

1) **injustice, unrighteousness, wrong**

1a) violent deeds of injustice

1b) injustice (of speech)

1c) **injustice (generally)**

לֹא lo' {lo}

1) **not, no**

1a) **not (with verb - absolute prohibition)**

1b) **not (with modifier - negation)**

1c) **nothing (subst)**

1d) **without (with particle)**

1e) **before (of time)**

לֹא la' {law}

1) **no, not, nothing**

אֵדָא da' {daw}

1) **this, one ... to ... another**

דַּעַד dea' {day'-ah}

1) knowledge, **opinion**

1a) God's knowledge

1b) **judgment, opinion**

pass for abjad - z mddw'

in that case (or this being so) on what account⁶?

אָז 'az {awz}

1) then, at that time

1a) temporal expressions

1a1) then (past)

1a2) then, if...then (future)

1a3) earlier

1b) logical expressions

1b1) **in that case**

1b2) **that (being so)**

מַדּוּעַ madduwa' {mad-doo'-ah}

1) **why?, on what account?, wherefore?**

pass for abjad - yl b b

to agree to/acquiesce to rulers/chiefs asking/requesting,

⁶ recommendation not to play an antagonist and oppose the ruler; the question arise about the moral account in that case or still financial account? Not the first objective for the “poor”

יָאַל ya'al {yaw-al'}

1) to begin, make a beginning, **show willingness, undertake to do, be pleased**, be determined

1a) (Hiphil)

1a1) to **agree to, show willingness, acquiesce, accept an invitation, be willing**

1a2) to undertake

1a3) to resolve, be pleased, be determined

אָב 'ab {awb}

1) father of an individual

2) of God as father of his people

3) head or founder of a household, group, family, or clan

4) ancestor

4a) grandfather, forefathers -- of person

4b) of people

5) originator or patron of a class, profession, or art

6) of producer, generator (fig.)

7) of benevolence and protection (fig.)

8) term of respect and honour

9) ruler or chief (spec.)

בָּאַל b@a' {beh-aw'}

1) to **ask, seek, request, desire**, pray, make petition

1a) (P'al)

1a1) to **ask, request**

1a2) to **seek (for favour)**

pass for abjad - phq r' kh

to refrain/restrain oneself (from) the purpose/aim so far/here (as)

אָפַק 'aphaq {aw-fak'}

1) to hold, be strong, **restrain, hold back**

1a) (Hithpael)

1a1) to **restrain oneself, refrain**

1a2) to **force, compel oneself**

רֵעַ rea' {ray'-ah}

1) purpose, aim, thought

כֹּה koh {ko}

1) **thus, here, in this manner**

1a) **thus, so**

1b) here, here and there

1c) until now, until now...until then, meanwhile

כֹּה kah {kaw}

1) **here, so far, thus**

pass for abjad - hn th phn

these experiences/occurrences/times circumstance/condition (or these time conditions)

הֵן hen {hane}

1) they, **these**, the same, who

עַתָּה eth {ayth}

1) time

1a) time (of an event)

1b) time (usual)

1c) experiences, fortunes

1d) occurrence, occasion

אָפֶּנֶן 'ophen {o'-fen}

1) **circumstance, condition**, timely

pass for abjad - l b b zmr

regarding/in reference to ruler's/chief's request/seeking (for favour) are pruned/trimmed⁷

אֶל 'el {ale}

1) to, toward, unto (of motion)

2) into (limit is actually entered)

2a) in among

3) toward (of direction, not necessarily physical motion)

4) against (motion or direction of a hostile character)

5) in addition to, to

6) **concerning, in regard to, in reference to, on account of**

7) **according to (rule or standard)**

8) at, by, against (of one's presence)

9) in between, in within, to within, unto (idea of motion to)

אֶל al {al}

prep

1) upon, **on the ground of, according to**, on account of, on behalf of, **concerning**, beside, in addition to, together with, beyond, above, over, by, on to, towards, to, against

1a) upon, **on the ground of, on the basis of**, on account of, because of, therefore, on behalf of, for the sake of, **for**, with, in spite of, notwithstanding, **concerning, in the matter of, as regards**

1b) above, beyond, over (of excess)

1c) above, over (of elevation or pre-eminence)

1d) upon, to, over to, unto, in addition to, together with, with (of addition)

1e) over (of suspension or extension)

1f) by, adjoining, next, at, over, around (of contiguity or proximity)

1g) down upon, upon, on, from, up upon, up to,, towards, over towards, to, against (with verbs of motion)

1h) to (as a dative)

conj

2) **because that, because**, notwithstanding, although

אֶל al {al}

1) upon, **over, on account of**, above, to, against

1a) upon, **over, on account of, regarding, concerning, on behalf of**

⁷ this unjust request should be accepted as long as the conditions regarding this request remain unchanged

- 1b) over (with verbs of ruling)
- 1c) above, beyond (in comparison)
- 1d) to, against (of direction)

אב 'ab {awb}

- 1) **father of an individual**
- 2) **of God as father of his people**
- 3) **head or founder of a household, group, family, or clan**
- 4) **ancestor**
 - 4a) **grandfather, forefathers -- of person**
 - 4b) **of people**
- 5) **originator or patron of a class, profession, or art**
- 6) **of producer, generator (fig.)**
- 7) **of benevolence and protection (fig.)**
- 8) **term of respect and honour**
- 9) **ruler or chief (spec.)**

באב b@'a' {beh-aw'}

- 1) to **ask, seek, request, desire**, pray, make petition
 - 1a) (P'al)
 - 1a1) to **ask, request**
 - 1a2) to **seek (for favour)**
- זמר zamar {zaw-mar'}**
- 1) to trim, prune
 - 1a) (Qal) to trim, prune
 - 1b) (Niphal) to **be pruned**

pass for abjad - sw' ml'/mll b

rising abundance request/desire

סו' sow' {so}

- 1) (Qal) **rising** (infinitive)

מלא' male' {maw-lay'} (also mal·lê)

- 1) to **fill, be full**
 - 1a) (Qal)
 - 1a1) to **be full**
 - 1a1a) **fullness, abundance (participle)**
 - 1a1b) to **be full, be accomplished, be ended**
 - 1a2) to **consecrate, fill the hand**
 - 1b) (Niphal)
 - 1b1) to **be filled, be armed, be satisfied**
 - 1b2) to **be accomplished, be ended**
- 1c) (Piel)
 - 1c1) to **fill**
 - 1c2) to **satisfy**
 - 1c3) to **fulfil, accomplish, complete**
 - 1c4) to **confirm**
- 1d) (Pual) to **be filled**
- 1e) (Hithpael) to **mass themselves against**

מלא' m@'la' {mel-aw'}

- 1) to **fill**
 - 1a) (P'al) to **fill**

1b) (Ithp'al) to be filled

מָלֵא male' {maw-lay'}

1) **full, fullness, that which fills**

1a) **fully (adv)**

מָלֵא m@lo' {mel-o'}

1) **fullness, that which fills**

1a) **fulness, handful**

1b) **mass, multitude**

1c) **fulness, that which fills, entire contents**

1d) **full length, full line**

בָּעָא b@a' {beh-aw'}

1) to ask, seek, **request, desire**, pray, make petition

1a) (P'al)

1a1) to ask, request

1a2) to seek (for favour)

pass for abjad - kh nr

until then abhor/spurn,

כֹּה koh {ko}

1) **thus**, here, in this manner

1a) **thus, so**

1b) **here**, here and there

1c) until now, until now...**until then**, meanwhile

כָּה kah {kaw}

1) here, **so far, thus**

נָאַר na'ar {naw-ar'}

1) (Piel) **to abhor, spurn**

pass for abjad - cbl l' kh

burden/load nothing (on) the disheartened/cowed,

סָבַל cabal {saw-bal'}

1) to bear, **bear a load**, drag oneself along

1a) (Qal) to **bear (a load)**

1b) (Pual) laden (participle)

1c) (Hithpael) to make oneself a burden, drag oneself along

סָבַל c@bal {seb-al'}

1) to **bear a load**

1a) (Poal) laid (participle)

סָבַל cebel {say'-bel}

1) **load, burden**

סָבַל cobel {so'-bel}

1) **burden, load**

לֹא lo' {lo}

1) **not, no**

1a) **not (with verb - absolute prohibition)**

1b) **not (with modifier - negation)**

1c) **nothing (subst)**

1d) without (with particle)

1e) before (of time)

לֹא la' {law}

1) no, not, nothing

כָּאַחַּהּ ka'ah {kaw-aw'}

1) to be sad, **be disheartened, be cowed**

1a) (Niphal) to **be disheartened, be cowed**

1b) (Hiphil) to make sad

pass for abjad - mr y

binding sheaves⁸/gathering where

אָמַר amar {aw-mar'}

1) to **bind sheaves**

1a) (Piel) to **gather**

2) to **manipulate, deal tyrannically with**

2a) (Hithpael) to **treat as a slave**

אַי 'ay {ah'ee}

1) where?, whence?

2) which?, how? (in prefix with other adverb)

pass for abjad - zq rs bd db'

call for help! divan⁹ makes/creates the strength/rest

זָעַק za'aq {zaw-ak'}

1) to **cry, cry out, call, call for help**

1a) (Qal)

1a1) to **call (to one's aid)**

1a2) to **cry, cry out (in need)**

1b) (Niphal) to be assembled, be called together, be joined together

1c) (Hiphil)

1c1) to call, call out, call together, summon

1c2) to make a crying, proclaim

1c3) to have a proclamation made

1c4) to call out to, call out at

זָעַק z@'iq {zek'-eek}

1) (P'al) to cry, cry out, call

זָעַק za'aq {zah'-ak}

1) cry, outcry

1a) **outcry**

1b) **cry of distress**

1c) **outcry, clamour**

עָרַשׁ eres {eh'-res}

1) couch, divan, bed

עָבַד abad {aw-bad'}

1) to work, **serve**

⁸ sheaves of corn

⁹ meeting, convening

- 1a) (Qal)
 - 1a1) to labour, work, do work
 - 1a2) to work for another, serve another by labour
 - 1a3) to serve as subjects
 - 1a4) to serve (God)
 - 1a5) to serve (with Levitical service)
 - 1b) (Niphal)
 - 1b1) to be worked, be tilled (of land)
 - 1b2) to make oneself a servant
 - 1c) (Pual) to be worked
 - 1d) (Hiphil)
 - 1d1) to compel to labour or work, cause to labour, cause to serve
 - 1d2) to cause to serve as subjects
 - 1e) (Hophal) to be led or enticed to serve
- עָבַד abad {ab-bad'}
- 1) to **make, do**
 - 1a) (P'al)
 - 1a1) to **make, create**
 - 1a2) to **do, perform**
 - 1b) (Ithp'al)
 - 1b1) to **be made into**
 - 1b2) to be done, be wrought, be performed, be executed, be carried out
- עָבַד abad {ab-awd'}
- 1) work
 - דָּבַע dobe' {do'-beh}
 - 1) **strength?, rest?** (meaning obscure)

pass for abjad - khh mr/mr'

lessening/healing the bitterness/mischief,

- כֶּהֶה keheh {kay-heh'}
- 1) **dim, dull**, colourless, be dark, faint
- כֶּהָה kehah {kay-haw'}
- 1) a quenching, **dulling, lessening, healing, alleviation**
- מָאֵר ma'ar {maw-ar'}**
- 1) (Hiphil) to **pain, prick, irritate, be in pain**
- מָר mar {mar}**
- adj**
- 1) **bitter, bitterness**
 - 1a) of water or food
 - 1b) of harlot's end, end of wickedness, cry (fig.)
 - 1c) of pain (subst)
- adv**
- 2) **bitterly**
 - מָרָא Mara' {maw-raw'}
 - Mara = "**bitterness**"
 - 1) a name that Naomi called herself due to her calamities
- מָרַע mera' {may-rah'}
- 1) (Hiphil) **mischief**

2) (TWOT) confidential friend

pass for abjad - cwd d' bw'

council/counsel/assembly judgment/opinion brings on/causes to come

כֹּד cowd {sode}

1) **council, counsel, assembly**

1a) **council (of familiar conversation)**

1a1) **divan**, circle (of familiar friends)

1a2) **assembly, company**

1b) **counsel**

1b1) counsel (itself)

1b2) secret counsel

1b3) familiar converse, intimacy (with God)

יָדָע dea' {day'-ah}

1) **knowledge, opinion**

1a) **God's knowledge**

1b) **judgment, opinion**

בָּוּ bow' {bo}

1) to go in, enter, come, go, come in

1a) (Qal)

1a1) to enter, come in

1a2) to come

1a2a) to come with

1a2b) to come upon, fall or light upon, attack (enemy)

1a2c) to come to pass

1a3) to attain to

1a4) to be enumerated

1a5) to go

1b) (Hiphil)

1b1) to **lead in**

1b2) to carry in

1b3) to **bring in, cause to come in**, gather, **cause to come**,
bring near, bring against, **bring upon**

1b4) to bring to pass

1c) (Hophal)

1c1) to be brought, brought in

1c2) to be introduced, be put

pass for abjad - ph ml'

furthermore/also confirmation,

אָף 'aph {af}

conj (denoting addition, esp of something greater)

1) also, yea, though, so much the more

adv

2) **furthermore, indeed**

אָף 'aph {af}

1) **also, yea**

מָלֵא male' {maw-lay'}

1) to fill, be full

1a) (Qal)

1a1) to be full

1a1a) fullness, abundance (participle)

1a1b) to be full, be accomplished, be ended

1a2) to consecrate, fill the hand

1b) (Niphal)

1b1) to be filled, be armed, be satisfied

1b2) to be accomplished, be ended

1c) (Piel)

1c1) to fill

1c2) to satisfy

1c3) to fulfil, accomplish, complete

1c4) to confirm

1d) (Pual) to be filled

1e) (Hithpael) to mass themselves against

pass for abjad - qh hn r

pressure these/the same (them) does an injury or hurt/is injurious,

אָקַח aqah {aw-kaw'}

1) oppression, pressure

הָנָהּ hen {hane}

1) they, these, the same, who

רָעָה ra'a' {raw-ah'}

1) to be bad, be evil

1a) (Qal)

1a1) to be displeasing

1a2) to be sad

1a3) to be injurious, be evil

1a4) to be wicked, be evil (ethically)

1b) (Hiphil)

1b1) to do an injury or hurt

1b2) to do evil or wickedly

1b3) mischief (participle)

2) to break, shatter

2a) (Qal)

2a1) to break

2a2) broken (participle)

2a3) to be broken

2b) (Hithpolel) to be broken, be broken in pieces, be broken asunder

pass for abjad - cwth w khh

incites/instigates and weakens/fails,

סוּחַ cuwth {sooth}

1) to incite, allure, instigate, entice

1a) (Hiphil)

- 1a1) to **incite (to a request)**
- 1a2) to allure, lure
- 1a3) to **instigate (bad sense)**

יִס 'ow {o}

1) **or, rather**

1a) **implying that the latter choice is preferred**

1b) **or if, introducing an example to be seen under a particular principle**

1c) **(in series) either...or, whether...or**

1d) **if perchance**

1e) **except, or else**

2) **whether, not the least, if, otherwise, also, and, then**

קָהָה kahah {kaw-haw'}

1) to **grow weak, grow dim, grow faint, falter, be weak, be dim, be darkened, be restrained, be faint, fail**

1a) (Qal) to **grow dim, grow faint**

1b) (Piel) to faint, **grow weak, grow faint**

pass for abjad - nbb b

hollows out seeking (for favour)/requesting!

נָבַב nabab {naw-bab'}

1) (Qal) to **hollow out**

1a) hollowed (participle)

בָּעָא b@'a' {beh-aw'}

1) to **ask, seek, request, desire, pray, make petition**

1a) (P'al)

1a1) to **ask, request**

1a2) to **seek (for favour)**

pass for abjad - qh h' nth'

pressure (is) as like as breaking/breaking down

אָקָה aqah {aw-kaw'}

1) **oppression, pressure**

הֵא he' {hay}

1) **behold!, lo!**

2) **even as, like as**

נָתַע natha' {naw-thah'}

1) to **break, break down, break out**

1a) (Niphal) to be broken down

pass for abjad - w yl l'

and gaining nothing (of no benefit),

יִס 'ow {o}

1) **or, rather**

1a) **implying that the latter choice is preferred**

1b) **or if, introducing an example to be seen under a particular principle**

- 1c) (in series) either...or, whether...or
- 1d) if perchance
- 1e) except, or else
- 2) whether, not the least, if, otherwise, also, **and**, then

יָעַל ya'al {yaw-al'}

1) (Hiphil) to gain, profit, benefit, avail

לֹא lo' {lo}

1) not, no

1a) **not** (with verb - absolute prohibition)

1b) not (with modifier - negation)

1c) **nothing** (subst)

1d) without (with particle)

1e) before (of time)

לֹא la' {law}

1) no, not, nothing

pass for abjad - shqr yd dr

lie/deception/falsehood being set/placed or fixed before a generation

שָׂקַר shaqar {shaw-kar'}

1) to do or deal falsely, **be false**, trick, **cheat**

1a) (Piel) to deal falsely

1b) (Qal) to deal falsely

שֶׁקֶר sheqer {sheh'-ker}

1) **lie, deception**, disappointment, **falsehood**

1a) **deception (what deceives or disappoints or betrays one)**

1b) **deceit, fraud, wrong**

1b1) fraudulently, wrongfully (as adverb)

1c) **falsehood (injurious in testimony)**

1c1) testify falsehood, false oath, swear falsely

1d) **falsity (of false or self-deceived prophets)**

1e) lie, falsehood (in general)

1e1) **false tongue**

1f) in vain

יָעַד ya'ad {yaw-ad'}

1) to fix, appoint, assemble, meet, set, betroth

1a) (Qal) to appoint, assign, designate

1b) (Niphal)

1b1) to meet

1b2) to meet by appointment

1b3) to gather, assemble by appointment

1c) (Hiphil) to cause to meet

1d) (Hophal) to be set, be placed before, be fixed

דָּר dar {dawr}

1) generation

pass for abjad - wth shw'

(is) a sign/omen/warning (of) ravage/devastation/ruin¹⁰,

אוֹת 'owth {oth}

1) **sign, signal**

1a) a distinguishing mark

1b) banner

1c) remembrance

1d) miraculous sign

1e) **omen**

1f) **warning**

2) token, ensign, standard, miracle, proof

שׁוּׁ show' {sho}

n m

1) ravage

n f

2) devastation, ruin, waste

2a) devastation, ruin

2b) ruin, waste (of land)

pass for abjad - bl l' phw

mourn/lament not now

אָבַל 'abal {aw-bal'}

1) to **mourn, lament**

1a) (Qal) to **mourn, lament**

1a1) of humans

1a2) of inanimate objects (fig.)

1a2a) of gates

1a2b) of land

1b) (Hiphil)

1b1) to **mourn**, cause to mourn (fig.)

1c) (Hithpael)

1c1) to **mourn**

1c2) **play the mourner**

אָבֵל 'abel {aw-bale'}

1) **mourning**

1a) for the dead

1b) because of calamity

1c) of rites of mourning

2) mourner (subst.)

2a) for the dead

2b) for calamity

לֹא lo' {lo}

1) not, no

1a) not (with verb - absolute prohibition)

1b) not (with modifier - negation)

1c) nothing (subst)

1d) without (with particle)

¹⁰ years of lie/deception lead the way ahead of ravage/devastation

1e) before (of time)

לָא la' {law}

1) no, not, nothing

אִפּוֹ 'ephaw {ay-fo'}

1) then, now, so

1a) (who) then, (what) then (with interrog)

1b) **then** (with imperative - i.e. know then)

1c) if...then (with adv)

pass for abjad - k h' h' mth

but behold, lo the truth

אִיךְ 'ak {ak}

1) indeed, surely (emphatic)

2) howbeit, only, **but**, yet (restrictive)

אִיךְ הֵ' {hay}

1) behold!, lo!

אִיךְ הֵ' {hay}

1) behold!, lo!

2) even as, like as

אִיךְ הֵ' {hay}

1) behold!, lo!

אִיךְ הֵ' {hay}

1) behold!, lo!

2) even as, like as

אִמְתָּ 'emeth {eh'-meth}

n f

1) firmness, faithfulness, truth

1a) sureness, reliability

1b) stability, continuance

1c) faithfulness, reliableness

1d) truth

1d1) as spoken

1d2) of testimony and judgment

1d3) of divine instruction

1d4) truth as a body of ethical or religious knowledge

1d5) true doctrine

adv

2) in truth, truly

pass for abjad - w th ydd

and with love,

אִו 'ow {o}

1) or, rather

1a) implying that the latter choice is preferred

1b) or if, introducing an example to be seen under a particular principle

1c) (in series) either...or, whether...or

1d) if perchance

- 1e) except, or else
- 2) whether, not the least, if, otherwise, also, **and**, then

תָּס 'eth {ayth}

- 1) **with, near, together with**
 - 1a) **with, together with**
 - 1b) **with (of relationship)**
 - 1c) **near (of place)**
 - 1d) **with (poss.)**
 - 1e) **from...with, from (with other prep)**

יָדָד yadad {yaw-dad'}

v

1) (Qal) to throw lots, cast lots

n

2) **love**, loving-one, friend

pass for abjad - dth w khh

understanding/wisdom rather heal/alleviate

דָּא'ת da'ath {dah'-ath}

- 1) knowledge
 - 1a) knowledge, perception, skill
 - 1b) **discernment, understanding, wisdom**

וְאוּ 'ow {o}

- 1) **or, rather**
 - 1a) **implying that the latter choice is preferred**
 - 1b) **or if, introducing an example to be seen under a particular principle**
 - 1c) **(in series) either...or, whether...or**
 - 1d) **if perchance**
 - 1e) **except, or else**
- 2) **whether, not the least, if, otherwise, also, and, then**

קָהָה kehah {kay-haw'}

1) a quenching, dulling, lessening, **healing, alleviation**

pass for abjad - m r yphh

the people/nation (from) to be broken/be sad or hurt - to be bright/beautiful/fair (then)!

אָם am {am}

- 1) **nation, people**
 - 1a) **people, nation**
 - 1b) **persons, members of one's people, compatriots, country-men**
- 2) kinsman, kindred

אָם am {am}

- 1) **people**

רָעָה ra'a' {raw-ah'}

- 1) **to be bad, be evil**
 - 1a) (Qal)
 - 1a1) **to be displeasing**
 - 1a2) **to be sad**
 - 1a3) **to be injurious, be evil**

- 1a4) to be wicked, be evil (ethically)**
- 1b) (Hiphil)**
 - 1b1) to do an injury or hurt**
 - 1b2) to do evil or wickedly**
 - 1b3) mischief (participle)**
- 2) to break, shatter**
 - 2a) (Qal)**
 - 2a1) to break**
 - 2a2) broken (participle)**
 - 2a3) to be broken**
 - 2b) (Hithpoel) to be broken, be broken in pieces, be broken asunder**
 - יָפַח yaphah {yaw-faw'}
 - 1) to **be bright, be beautiful**, be handsome, **be fair**
 - 1a) (Qal) to **be beautiful**
 - 1b) (Piel) to beautify
 - 1c) (Pual) to **be beautiful**
 - 1d) (Hithpael) to **beautify oneself**
 - יָפַח yaphah {yaw-feh'}
 - 1) **fair, beautiful**, handsome

pass for abjad - tsdd th w

near (or from) Zedad¹¹ then

צַדָּד Ts@dad {tsed-awd'}

Zedad = "mountain side"

1) *one of the landmarks on the northern border of Israel as promised by Moses and restated by Ezekiel*

אֵת 'eth {ayth}

- 1) with, near, together with**
 - 1a) with, together with**
 - 1b) with (of relationship)**
 - 1c) near (of place)**
 - 1d) with (poss.)**
 - 1e) from...with, from (with other prep)**

אוּ 'ow {o}

- 1) or, **rather**
 - 1a) implying that the latter choice is preferred
 - 1b) or if, introducing an example to be seen under a particular principle
 - 1c) (in series) either...or, whether...or
 - 1d) if perchance
 - 1e) except, or else
- 2) whether, not the least, if, otherwise, also, and, **then**

pass for abjad - yd d' ll'

gather (or assemble by appointment) to pass over above -

¹¹ Ze'dad (Heb. Tsedad', צַדָּד), one of the landmarks on the north border of the land of Israel, as promised by Moses and as restored by Ezekiel (Eze 47:15)

יָאָדַעַץ ya'ad {yaw-ad'}

- 1) to fix, appoint, **assemble, meet**, set, betroth
- 1a) (Qal) to appoint, assign, designate
- 1b) (Niphal)
 - 1b1) to **meet**
 - 1b2) to **meet by appointment**
 - 1b3) to **gather, assemble by appointment**
- 1c) (Hiphil) to cause to meet
- 1d) (Hophal) to be set, be placed before, be fixed

אָדָּאָהַעַץ ada' {ad-aw'}

- 1) to **pass on, pass away**
 - 1a) (P'al)
 - 1a1) to **pass on, pass over**
 - 1a2) to **pass away**
 - 1b) (Aphel) to **take away, remove, depose**
- אָלָּהַעַץ ella' {ale-law'}
- 1) **above**

pass for abjad - y phw bw' ll'

where now to go/enter above,

אָיַעַץ 'ay {ah'ee}

- 1) **where?**, whence?
- 2) which?, how? (in prefix with other adverb)

אָיַעַץ 'iy {ee}

- 1) **coast**, island, **shore**, region

אָיַעַץ 'ephow {ay-fo'}

- 1) **then, now, so**
- 1a) **(who) then, (what) then (with interrog)**
- 1b) **then (with imperative - i.e. know then)**
- 1c) **if...then (with adv)**

אָבָּוַעַץ bow' {bo}

- 1) to **go in, enter**, come, **go, come in**
- 1a) (Qal)
 - 1a1) to **enter, come in**
 - 1a2) to come
 - 1a2a) to come with
 - 1a2b) to come upon, fall or light upon, attack (enemy)
 - 1a2c) to come to pass
 - 1a3) to attain to
 - 1a4) to be enumerated
 - 1a5) to **go**
- 1b) (Hiphil)
 - 1b1) to lead in
 - 1b2) to carry in
 - 1b3) to bring in, cause to come in, gather, cause to come, bring near, bring against, bring upon
 - 1b4) to bring to pass
- 1c) (Hophal)
 - 1c1) to be brought, brought in

1c2) to be introduced, be put

עָלָא' ella' {ale-law'}

1) above

pass for abjad - skr yl l'

to hire (a guide)/passage-money accept an invitation/acquiesce not/do not (do not accept an invitation/acquiesce for passage-money/hiring a guide),

שָׂכַר sakar {saw-kar'}

1) to **hire**

1a) (Qal) to **hire**

1b) (Niphal) to hire oneself out

1c) (Hithpael) to earn wages

שָׂכַר seker {seh'-ker}

1) **hire**, wages

שָׂכַר sakar {saw-kawr'}

1) **hire**, wages

1a) wages

1b) reward, pay

1c) fare, fee, **passage-money**

יָאַל ya'al {yaw-al'}

1) to begin, make a beginning, show willingness, undertake to do, be pleased, be determined

1a) (Hiphil)

1a1) to agree to, show willingness, acquiesce, accept an invitation, be willing

1a2) to undertake

1a3) to resolve, be pleased, be determined

אֵל 'al {al}

1) **not**, no, nor, **neither**, nothing (as wish or preference)

1a) **do not, let not (with a verb)**

1b) let there not be (with a verb understood)

1c) **not**, no (with substantive)

1d) nothing (as substantive)

אֵל 'al {al}

1) no, **not**

pass for abjad - ph ydd th

so much the more/ yea, the loving-one together with

אִף 'aph {af}

conj (denoting addition, esp of something greater)

1) **also, yea, though, so much the more**

adv

2) furthermore, **indeed**

יָדָד yadad {yaw-dad'}

v

1) (Qal) to throw lots, cast lots

n

2) love, loving-one, friend

אִתּוֹ 'eth {ayth}

1) **with, near, together with**

1a) **with, together with**

1b) **with (of relationship)**

1c) near (of place)

1d) with (poss.)

1e) from...with, from (with other prep)

pass for abjad - yld d' bw'

children/offspring, all of you (one to another), go!

יָלֵד yeled {yeh'-led}

1) **child, son, boy, offspring, youth**

1a) **child, son, boy**

1b) **child, children**

1c) **descendants**

1d) **youth**

1e) apostate Israelites (fig.)

בָּא da' {daw}

1) this, one ... to ... another

בָּא bow' {bo}

1) to go in, **enter, come, go**, come in

1a) (Qal)

1a1) to **enter**, come in

1a2) to **come**

1a2a) to **come with**

1a2b) to come upon, fall or light upon, attack (enemy)

1a2c) to come to pass

1a3) to attain to

1a4) to be enumerated

1a5) to **go**

1b) (Hiphil)

1b1) to lead in

1b2) to carry in

1b3) to bring in, cause to come in, gather, cause to come,
bring near, bring against, bring upon

1b4) to bring to pass

1c) (Hophal)

1c1) to be brought, brought in

1c2) to be introduced, be put

pass for abjad - yd db'

assamble/meet (for) rest

יָצַד ya'ad {yaw-ad'}

1) to fix, **appoint, assemble, meet**, set, betroth

1a) (Qal) to **appoint**, assign, designate

1b) (Niphal)

- 1b1) to **meet**
- 1b2) to **meet by appointment**
- 1b3) to **gather, assemble by appointment**
- 1c) (Hiphil) to cause to meet
- 1d) (Hophal) to be set, be placed before, be fixed
 - דָּבַח dobe' {do'-beh}
 - 1) **strength?, rest? (meaning obscure)**

pass for abjad - y l llyth

where no roof-room/roof chamber,

אָי 'ay {ah'ee}

- 1) **where?**, whence?
- 2) which?, how? (in prefix with other adverb)

אֵל 'al {al}

- 1) **not, no, nor, neither, nothing (as wish or preference)**
 - 1a) **do not, let not (with a verb)**
 - 1b) **let there not be (with a verb understood)**
 - 1c) **not, no (with substantive)**
 - 1d) **nothing (as substantive)**

אֵל 'al {al}

- 1) **no, not**

עֵלֵי alliyth {al-leeth'}

- 1) **roof-room, roof chamber**

pass for abjad - yr wb b

seek (for favour)/pray (to) the familiar spirit angel/guardian angel

עֵיר iy {eer}

- 1) waking, **watchful, wakeful one, watcher, angel**

אוֹב 'owb {obe}

- 1) **water skin bottle**
- 2) **necromancer**
 - 1b) **necromancer, one who evokes the dead**
 - 1c) **ghost, spirit of a dead one**
 - 1d) **practice of necromancy**
- 3) **one that has a familiar spirit**

בָּעָא b@a' {beh-aw'}

- 1) to **ask, seek, request, desire, pray, make petition**

1a) (P'al)

1a1) to **ask, request**

1a2) to **seek (for favour)**

pass for abjad - w l l dr

and to/toward the one true God (Jehovah) to help!

אוּ 'ow {o}

- 1) **or, rather**

- 1a) implying that the latter choice is preferred
- 1b) or if, introducing an example to be seen under a particular principle
- 1c) (in series) either...or, whether...or
- 1d) if perchance
- 1e) except, or else
- 2) whether, not the least, if, **otherwise**, also, **and**, then

אל 'el {ale}

- 1) to, toward, unto (of motion)**
- 2) into (limit is actually entered)**
- 2a) in among**
- 3) toward (of direction, not necessarily physical motion)**
- 4) against (motion or direction of a hostile character)**
- 5) in addition to, to**
- 6) concerning, in regard to, in reference to, on account of**
- 7) according to (rule or standard)**
- 8) at, by, against (of one's presence)**
- 9) in between, in within, to within, unto (idea of motion to)**

אל 'el {ale}

- 1) **god, god-like one, mighty one**
 - 1a) mighty men, men of rank, mighty heroes
 - 1b) angels
 - 1c) god, false god, (demons, imaginations)
 - 1d) **God, the one true God, Jehovah**
- 2) mighty things in nature
- 3) strength, power

אדר 'adar {aw-dar'}

- 1) to be great, be majestic, wide, noble (poetic)**
 - 1a) (Niphal) majestic, glorious (participle)**
 - 1b) (Hiphil) make glorious**

אדר 'eder {eh'-der}

- 1) glory, magnificence
- 2) mantle, cloak (as wide)

אדר 'adar {aw-dar'}

- 1) to help
 - 1a) (Qal) to help
- 2) to hoe
 - 2a) (Niphal) to be hoed
- 3) to be lacking, fail
 - 3a) (Niphal)
 - 3b1) to be lacking
 - 3b1) to leave lacking
 - 3b) (Piel) to leave lacking

Last line

- Right-

pass for abjad - khh mdd' r'

healing/alleviation (of the) mind/thought bad/unpleasant/evil/wicked

קָהַח kehah {kay-haw'}

1) a quenching, dulling, lessening, **healing, alleviation**

מַדָּע madda' {mad-daw'}

1) knowledge, thought

1a) knowledge

1b) mind, thought, place of knowledge

רָע ra' {rah}

adj

1) bad, evil

1a) bad, disagreeable, malignant

1b) bad, unpleasant, evil (giving pain, unhappiness, misery)

1c) evil, displeasing

1d) bad (of its kind - land, water, etc)

1e) bad (of value)

1f) worse than, worst (comparison)

1g) sad, unhappy

1h) evil (hurtful)

1i) bad, unkind (vicious in disposition)

1j) bad, evil, wicked (ethically)

1j1) in general, of persons, of thoughts

1j2) deeds, actions

n m

2) evil, distress, misery, injury, calamity

2a) evil, distress, adversity

2b) evil, injury, wrong

2c) evil (ethical)

n f

3) evil, misery, distress, injury

3a) evil, misery, distress

3b) evil, injury, wrong

3c) evil (ethical)

- Left -

pass for abjad - yd bwl l'

appoint/assemble/meet outgrowth before (of time)

יָעַד ya'ad {yaw-ad'}

1) to fix, **appoint, assemble, meet**, set, betroth

1a) (Qal) to **appoint**, assign, designate

1b) (Niphal)

1b1) to **meet**

1b2) to **meet by appointment**

1b3) to **gather, assemble by appointment**

1c) (Hiphil) to cause to meet

1d) (Hophal) to be set, be placed before, be fixed

בּוּל buwl {bool}

1) produce, outgrowth

לֹא lo' {lo}

1) not, no

- 1a) not (with verb - absolute prohibition)
- 1b) not (with modifier - negation)
- 1c) nothing (subst)
- 1d) without (with particle)
- 1e) **before (of time)**

pass for abjad - y bw' bd d'

alas perishing/going astray/being lost to be brought/be put (on) all of you (one to another)!

אָס 'iy {ee}

1) **alas!**, woe!

אָבַב bow' {bo}

1) **to go in, enter, come, go, come in**

1a) (Qal)

1a1) **to enter, come in**

1a2) **to come**

1a2a) **to come with**

1a2b) **to come upon, fall or light upon, attack (enemy)**

1a2c) **to come to pass**

1a3) **to attain to**

1a4) **to be enumerated**

1a5) **to go**

1b) (Hiphil)

1b1) **to lead in**

1b2) **to carry in**

1b3) **to bring in, cause to come in, gather, cause to come, bring near, bring against, bring upon**

1b4) **to bring to pass**

1c) (Hophal)

1c1) **to be brought, brought in**

1c2) **to be introduced, be put**

אָבַד 'abad {aw-bad'}

1) **perish, vanish, go astray, be destroyed**

1a) (Qal)

1a1) **perish, die, be exterminated**

1a2) **perish, vanish (fig.)**

1a3) **be lost, strayed**

1b) (Piel)

1b1) **to destroy, kill, cause to perish, to give up (as lost), exterminate**

1b2) **to blot out, do away with, cause to vanish, (fig.)**

1b3) **cause to stray, lose**

1c) (Hiphil)

1c1) **to destroy, put to death**

1c1a) **of divine judgment**

1c2) **object name of kings (fig.)**

אָבַד 'abad {ab-ad'}

1) **to perish, vanish**

- 1a) (P'al) shall perish
- 1b) (Aphel) destroy
- 1c) (Hophal) be destroyed

אָ דא' {daw}

1) this, one ... to ... another

pass for abjad - thwd d' sw'

ready/prepared God's knowledge (is) rising

אָתוּוּד athuwd {aw-thood'}

1) **ready, prepared**

אָ דא' {day'-ah}

1) knowledge, opinion

1a) God's knowledge

1b) judgment, opinion

אָוּוּוּ sow' {so}

1) (Qal) **rising** (infinitive)

pass for abjad - w ll'

rather above!

אָוּוּ {o}

1) or, **rather**

1a) **implying that the latter choice is preferred**

1b) or if, introducing an example to be seen under a particular principle

1c) (in series) either...or, whether...or

1d) if perchance

1e) except, or else

2) whether, not the least, if, otherwise, also, and, then

אָוּוּוּ ella' {ale-law'}

1) above

pass for abjad - b lly

<?> Father, the Most High

אָב 'ab {awb}

1) **father** of an individual

2) **of God as father of his people**

3) head or founder of a household, group, family, or clan

4) ancestor

4a) grandfather, forefathers -- of person

4b) of people

5) originator or patron of a class, profession, or art

6) of producer, generator (fig.)

7) of benevolence and protection (fig.)

8) term of respect and honour

9) ruler or chief (spec.)

אב 'ab {ab}

1) **father**

עילי illay {il-lah'-ee}

1) highest, the Most High

2 English translation

The plain English translation (synonyms separated by /, added prepositions or alternative spelling in brackets):

arrogant enemy's/foe's booty/spoiling¹² -

**bring up the children/descendants (being) watchful/seeing/wakeful
pass on learning to know the word, consult/give counsel breast¹³**

**spread/bespread (meaning of hide) who belong to (those) gathering/bringing in rising
reserve supply/stores nothing¹⁴!**

profit/benefit neither until/up to a decree/regulation

or else the ruler asking/requesting

**for lessening/quenching (of the price)¹⁵, hinder/restrain rulers requesting
to act wrongfully or unjustly not!**

the judgment in that case (or this being so) - on what account¹⁶?

agree/acquiesce to rulers asking/requesting

refraining/restraining yourself (from) the purpose/aim so far (as)/until

these occurrences/experiences circumstance/condition

regarding ruler's request/seeking (for favour) is pruned/trimmed¹⁷,

rising abundance desire

until then abhor/spurn,

burden/load nothing (on) the disheartened/cowed

binding sheaves¹⁸/gathering where call for help!

¹² meant is probably not only material booty but spiritual as well

¹³ to suckle the word with breast milk, to learn the word from the cradle in meaning of Isaiah 28:9 "Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts?" - who are weaned from the word/wisdom/reasoning

¹⁴ don't accumulate secret stashes

¹⁵ don't profit by shortage (probably of groceries) but act according to regulations

¹⁶ recommendation not to play an antagonist and oppose the ruler; the question arise about the moral account in that case or still financial account? Not the first objective for the "poor"

¹⁷ this unjust request should be accepted as long as the conditions regarding this request remain unchanged

¹⁸ sheaves of corn

**divan¹⁹ makes/creates the strength/rest
lessening/healing the bitterness/mischief,
council/counsel/assembly judgment/opinion causes to come
furthermore confirmation,
pressure the same (them) does an injury/is injurious,
incites/instigates and weakens,
hollows out seeking (for favour)/requesting,
pressure (is) as like as breaking/breaking down
and gaining nothing (of no benefit)!**

**lie/deception/falsehood being set/placed before a generation
(is) a sign/omen (of) ravage/devastation/ruin²⁰,
mourn/lament not now
but behold, lo the truth
and with love,
understanding/wisdom rather heal/alleviate
the people/nation (from) to be broken/be sad – (to) to be bright/beautiful/fair!**

**near (or from) Zedad²¹ then
gather (or assemble by appointment) to pass over above - where now to go above -
do not accept an invitation/acquiesce for passage-money/hiring a guide,
yea, the loving-one together with children/offspring, all of you (one to another), go!**

**assemble/meet (for) rest where no roof-room/roof chamber,
seek (for favour)/pray (to) the guardian angel
and to/toward the one true God (Jehovah) to help!**

Last line

- Right-

healing (of the) bad/evil/wicked mind

- Left -

**assemble/meet outgrowth before (of time)
alas perishing/going astray/being lost to be brought/be put (on) all of you!
ready/prepared God's knowledge (is) rising rather above!**

<?> **Father, the Most High**

3 Conclusion

¹⁹ meeting, convening

²⁰ years of lie/deception lead the way ahead of ravage/devastation

²¹ Ze'dad (Heb. Tsedad', זְדָד), one of the landmarks on the north border of the land of Israel, as promised by Moses and as restored by Ezekiel (Eze 47:15)

The advisory address appeals to members of a community or communion to adopt an attitude in particular situations and circumstances, which can occur during their lives in the diaspora. The above passage especially advises the vocational group of merchants and wholesalers, which seem to be important among the community members. The general suggestion is to act according to *decrees and regulations* issued by the local authority, the ruler, even in situations where these regulations are perceived as unfair or unjust. In this case, however, only as long as the circumstances last, which have induced the unfair regulations. Benefits and *growing abundance* shouldn't be based on hardship of others. Particularly, in the times of food shortage nothing should *burden the disheartened, no sheaves should be bound* (meaning of *to gather/to reap profit*) *where call for help*. In such situations a counsel with the affected groups is much more beneficial than any kind of pressure (e. g. regarding overdue redemption payments, balance between storage and offering etc.). It follows the conclusion, that a ravage and devastation, like that of Jerusalem and the Jerusalem temple as aftermath of the Great Jewish rebellion, is a consequence of *lie, deception and falsehood being set before a generation* in the time ahead of the disastrous events. *Healing the people, nation* from these shattering experiences is a task for every responsible member of the community. The passage ends with concrete instructions how to behave on the way from Israel into the diaspora. For this community the way apparently leads to the northern boundary of Israel, over the mountains of Lebanon to Antioch and beyond.

Again, the emphasis of knowledge and wisdom importance suggests a proximity to gnostic ideas. These Christians are damnable for the mediaeval scribe. He makes it unequivocal clear in the short comment in the last line of the passage. He sees the later perishing of the gnostic movement inside the Christianity as God's punishment for the insolence to search for new gnosis and insight beyond the *ready and prepared God's knowledge*.